

AGUSTÍN GARCÍA CALVO  
15-X-1926 / 1-XI-2012

El pasado 1 de noviembre fallecía en su Zamora natal el poeta, ensayista y filólogo Agustín García Calvo, Catedrático de Latín de las Universidades de Sevilla y Complutense de Madrid hasta su jubilación en 1992, y por tres veces Premio Nacional: de Ensayo (1990), de Literatura Dramática (1999) y a la Obra de un Traductor (2006). Formado en la Universidad de Salamanca, García Calvo aparecía como raro espécimen de la Filología Clásica española por moverse con igual desenvoltura y frecuencia entre textos griegos y latinos, como también fue sello distintivo suyo el carácter trascendente, *humanístico*, de su quehacer filológico: se acercó a los textos clásicos (y no sólo) como manantial inagotable para su interpretación de la vida, para su defensa de la dignidad de los hombres. Su postura vital inconformista, de reivindicación constante de la *razón común*, lo hizo siempre incómodo para el *establishment* con independencia de las ideologías – fascistas o democráticas – imperantes en España en cada momento.

Su obra escrita abarca cerca de un centenar de libros, además de artículos e infinidad de colaboraciones en prólogos, periódicos y revistas de distinto tenor<sup>1</sup>. En el ámbito específico de la Filología García Calvo nos dejó algunos artículos importantes sobre modalidades de la frase, sobre modos verbales, sobre prosodia y métrica y otros de interpretación filológica propiamente dicha, pero por encima de ello destacan sus ediciones críticas, sus traducciones y sus diversos ensayos sobre lingüística y métrica. Publicó ediciones críticas, en algunos casos con traducción, del texto de Parménides (*Lecturas presocráticas*, 1981, 183-221), Heráclito (1985), Lucrecio (1997: de éste ha dejado lista una nueva edición revisada), los *Sonetos* de Shakespeare (1974) o el *Sermón de glosas de sabios y otras rimas* de Sem Tob (2000), así como ediciones bilingües sin aparato crítico como la del tratado de Erasmo sobre la educación de los niños (1985), una selección de los *Sonetos romanescos* de Giuseppe-Gioachino Belli (2006), el *Cementerio marino* de Paul Valéry

<sup>1</sup> Para más detalles sobre lo que aquí se dice, véase la bibliografía recogida más abajo. También remito al repaso biográfico, actualizado hasta 2007, publicado en el *Diccionario Biográfico Español* (Madrid 2011, vol. XXI, 607-611).

(2006) o *Canciones* de Georges Brassens (1983). Sus traducciones, siempre fieles a los moldes métricos originales, le valieron un espacio propio en el ámbito hispánico, legándonos memorables versiones rítmicas de la *Ilíada* de Homero (1995) y de obras de Esquilo (2010), Aristófanes (1981), Sófocles (1982), Jenofonte (1967), Platón (1972), Plauto (1971), Virgilio (1976, con un muy valioso estudio introductorio), así como una amplia selección de poetas griegos y latinos desde Homero hasta Horacio (1987, con casete) y, en época moderna, dos dramas de Shakespeare (1980 *bis*) y la obra del Marqués de Sade (1980), así como un par de traducciones de textos de literatura no propiamente artística (1968 y 1996).

Agustín García Calvo mostró permanente preocupación por el ritmo y los aspectos prosódicos y métricos de las lenguas, y no es casual que sean el ritmo y la musicalidad cualidades sobresalientes de su propia poesía. Ése fue el tema de su Tesis Doctoral y a él dedicó –aparte algunos artículos a los que ya hemos hecho referencia– el libro *Del ritmo del lenguaje* (1975), así como el monumental *Tratado de rítmica y prosodia y de métrica y versificación* (2006).

Agustín García Calvo mantuvo una reflexión constante sobre el lenguaje como elemento común y sobre las implicaciones filosóficas y políticas de sus mecanismos, intentando desde este ámbito denunciar la mentira esencial y las limitaciones de la Realidad. Sus distintas aportaciones están reunidas en los tres volúmenes *Del lenguaje* (1979, 1983 y 1999), en la recopilación *Hablado de lo que habla* (1989), y en *-ES- Estudio de gramática prehistórica* (2003). Una orientación particularmente *aplicada* o *política* tienen los tratados *Lalia. Ensayos de estudio lingüístico de la Sociedad* (1973) y *Contra la Realidad. Estudios de lenguas y de cosas* (2002). Son testimonio de su transición desde la Lingüística a la Política o la Física otros títulos como *Contra el Tiempo* (1993), y *¿Qué es lo que pasa?* (2006), y al campo de la Lógica pertenece el tratado *De los números* (1976). Crisol privilegiado del pensamiento de García Calvo es, desde mi punto de vista, el magnífico tratado *De Dios* (1996).

Creador infatigable, nos ha dejado una producción poética (lírica, dramática o narrativa) sustentada sobre infinidad de lecturas que, en el más exquisito ejercicio de *dissimulatio artis*, se esfuerzan por no aflorar, por no convertirse en meros adornos culturales de efímera fosforescencia pedantesca, y a cambio aspiran a ser sustrato oculto capaz de generar savia enteramente nueva.

Ha desaparecido una de las mentes más preclaras de la España reciente, un lúcido analista del mundo en que vivimos: si ello constituye siempre una pérdida costosa, se hace aún más gravoso cuando la situación colectiva precisa, como ahora, de mucho sentido común y de voces libres.

## ALGUNOS ARTÍCULOS DE AGUSTÍN GARCÍA CALVO EN REVISTAS DE FILOLOGÍA:

- “Pequeña introducción a la prosodia latina”, *EClás* 2, 1953, 117-130.
- “Aún más de *oboriuntur*, St. 165”, *Emerita* 21, 1953, 249-252.
- “\**antedies*”, *Emerita* 21, 1953, 49-53.
- “Crítica y anticrítica”, *Emerita* 21, 1953, 36-47.
- “Pequeña introducción a la prosodia latina (II)”, *EClás* 2, 1954, 166-178 y 234-258.
- “Frutos de lectura de *Trabajos y Días*”, *Emerita* 23, 1955, 215-231.
- “Una interpretación del *Carmen Arval*”, *Emerita* 25, 1957, 387-448.
- “Funciones del lenguaje y modalidades de la frase”, *EClás* 4, 1958, 329-350.
- “Particularidades lingüísticas recuperables a través del texto hesiódico”, *Emerita* 34, 1966, 15-37.
- “Preparación a un estudio orgánico de los modos verbales sobre el ejemplo del griego antiguo”, *Emerita* 28, 1960, 1-47.
- “Los títeres de la epopeya”, *EClás* 7, 1963, 95-106.
- “El fenómeno del cambio de lengua en la tradición de la cultura antigua”, *EClás* 8, 1964, 167-170.
- “La feminidad del camino”, *Emerita* 32, 1964, 49-56.
- “La eliminación de P itálico como muestra de móvil interno de la mutación fonémica”, *Emerita* 32, 1964, 185-191.
- “Particularidades lingüísticas recuperables a través del texto hesiódico”, *Emerita* 34, 1966, 15-37.
- “Para la interpretación de la carta a Heródoto de Epicuro”, *Emerita* 40, 1972, 69-140.
- “*Tomar, Loco y Usted*”, *Anuar. Sem. Fil. Vasca “Julio de Urquijo”* 29, 1995, 345-354.
- “La versificación del *Querolus* y el doble condicionamiento prosódico del ritmo”, *CFC(L)* 15, 1998, 323-332.
- “De versos de Fray Luis de León mal leídos”, *Hieronymus Complutensis* 2000, 9-26.

OBRAS DE A. GARCÍA CALVO (salvo indicación expresa, se entiende que el libro fue publicado en Madrid-Zamora, en la editorial Lucina). **Filología y Traducción:** *Jenofonte. Recuerdos de Sócrates, Apología o Defensa ante el jurado, Simposio o El convite*, traducción, introducción y notas de..., Madrid, Alianza editorial, 1967 (Barcelona, Salvat Editores, 1971); *Ernst Baur. Juan Godofredo Herder: su vida y su obra*, traducción de..., Madrid, Tecnos, 1968; *Plauto. Pseudolo o Trompición*, traducción rítmica, introducción y notas de..., Madrid, Cuadernos para el Diálogo, 1971; *Platón. Diálogos Socráticos, Apología, Teages, Los enamorados, - Cármides*,

*Clitofonte*, traducción, introducción y notas de..., Barcelona, Salvat Editores, 1972; *William Shakespeare. The Sonnets – Sonetos de amor*, texto crítico y traducción en verso de..., Barcelona, Anagrama, 2002<sup>6</sup> (= 1974); *Virgilio*, biografía, bibliografía, traducción rítmica de las *Bucólicas*, del libro IV de las *Geórgicas* y del libro VI de la *Eneida*, con un Apéndice para la lectura del libro IV de las *Geórgicas*, Madrid, Júcar, 1976; *William Shakespeare. Sueño de noche de verano*, versión rítmica de..., 1993<sup>3</sup> (= 1980); *Marqués de Sade. Instruir deleitando o Escuela de amor (La philosophie dans le boudoir)*, traducción y prólogo de..., 1998<sup>3</sup> (= 1980; reelab. de París, Ruedo Ibérico, 1975); *William Shakespeare. Macbeth*, versión rítmica de..., 1980; *Aristófanés. Los carboneros (Αχαρνεῖς)*, versión rítmica de..., 1981; *Lecturas presocráticas*, 2001<sup>3</sup> (= 1981); *Sófocles. Edipo Rey*, versión rítmica de..., 1982; *Georges Brassens. 19 canciones*, con versión para cantar de..., 1983; *Razón común*. Edición crítica, ordenación, traducción y comentario de los restos del libro de Heraclito (*Lecturas presocráticas II*), 1999<sup>3</sup> (= 1985); *Erasmus de Rotterdam. De civilitate morum puerilium - De la urbanidad en las maneras de los niños*, trad. y present. de...; ed. y coment. de Julia Varela, Madrid, M.E.C., 1985; *Poesía antigua (De Homero a Horacio)*, 1987 (disponible un casete con voz del propio autor: *Recitaciones de poesía antigua*, 1987); *Homero. Ilíada*, versión rítmica y prolegómenos de..., 2003<sup>2</sup> (= 1995); *Carta de Fernando de Munqueta sobre la herejía de Durango: 28 de julio de 1453*, estud. introd. de Ernesto García Fernández, trad., advertencia y notas al texto de..., Durango, Museo de Arte e Historia, 1996; *Lucrecio. De rerum natura / De la Realidad*, edición crítica y versión rítmica de..., 1997; *Sem Tob. Sermón de Glosas de Sabios y otras Rimas*, edición crítica y versión de..., 2000 (reelab. de Madrid, Alianza, 1974); *Giuseppe-Gioachino Belli. 47 sonetos romanescos*, con las versiones de..., 2006; *Paul Valéry. Le cimetière marin. El cementerio marino*, con la versión rítmica de..., 2006; *Ésquilo. Los Persas*, versión rítmica de..., 2010. **Ensayos de lingüística, lógica y física:** *Lalia. Ensayos de estudio lingüístico de la Sociedad*, Madrid, Siglo XXI, 1973; *Del ritmo del lenguaje*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1975 (= *Hablando de lo que habla*, 303-386); *De los números*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1976; *Del lenguaje*, 1992<sup>2</sup> (= 1979); *De la construcción (Del lenguaje II)*, 1983; *Hablando de lo que habla. Estudios de lenguaje*, 1994<sup>4</sup> (= 1989); *Contra el Tiempo*, 2000<sup>2</sup> (= 1993); *De Dios*, 1996; *Del Aparato (Del lenguaje III)*, 1999; *Contra la Realidad. Estudios de lenguas y de cosas*, 2002; *ES Estudio de gramática prehistórica*, 2003; *¿Qué es lo que pasa?*, 2006; *Tratado de Rítmica y Prosodia. Tratado de Métrica y Versificación*, 2 vols., 2006; *Elementos gramaticales*, 2009. **Ensayos políticos y sociales:** *Comunicado urgente contra el despilfarro*, Madrid, La Banda de Moebius, 1970; *Apotegmas a propósito del marxismo*, París, Ruedo Ibérico, 1970; *Manifiesto de la Comuna Antinacionalista Zamorana*, 1989<sup>4</sup> (= Madrid, La Banda de Moebius, 1974<sup>3</sup>, = París, [s.n.] 1971);

*De los modos de integración del pronunciamento estudiantil*, 1987<sup>3</sup> (= París, [s.n.] 1973); *Cartas de negocios de José Requejo*, 1981<sup>3</sup> (= Madrid, Nostromo, 1974); *¿Qué es el Estado?*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1977 (= *Actualidades*, 13-56); *Actualidades*, 1980; *La venta del alma*, Madrid, Ediciones Libertarias-Prodhufi, 1980; *Carta al diablo*, Madrid, Ediciones Libertarias-Prodhufi, 1980; *Historia contra tradición. Tradición contra Historia*, 1983; *Familia: la idea y los sentimientos*, 1983; *El Amor y los 2 sexos. Del tiempo de amor y olvido*, 1984; *De la felicidad*. Con el apéndice *Alabanza de lo bueno*, 1986; *Noticias de abajo*, 1991; *Análisis de la Sociedad del Bienestar*, 1993; *Contra la Paz. Contra la Democracia*, Barcelona-Madrid, Virus-Orates, 1993; *Contra la Pareja*, 1994; *Contra el Hombre*, con dos epílogos de ISABEL ESCUDERO, Madrid, Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo, 1996; *Contra el automóvil. Sobre la libertad de circular*, con COLIN WARD y ANTONIO ESTEVAN, trad. del inglés de MARC BARROBÉS, Barcelona, Virus, 1996; *Avisos para el derrumbe*, 1998; *Que no, que no*, 1998; *¿Quién dice no? En torno a la anarquía. Las mujeres y el dinero* (incluye la obra de ISABEL ESCUDERO, *El verdadero fundamentalismo*), Madrid, Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo, 1999; *DE MUJERES y de hombres*, 1999; *37 adioses al mundo*, 2000; *De verde a viejo, de viejo a verde*, 2007; *20 ventanas y 36 adolescencias*, 2007; *Cosas que hace uno*, 2010. **Obras poéticas (no dramáticas)**: *Los versos hablados*, Salamanca, *Trabajos y Días*, 1948; *Sermón de ser y no ser*, 1988<sup>6</sup> (= Madrid, Visor, 1972); *Canciones y soliloquios*, 1982<sup>2</sup> (= Barcelona, La Gaya Ciencia, 1976); *Libro de conjuros*, 2000<sup>4</sup> (= 1979); *Relato de amor. Endecha*, con un prólogo de Joaquín García Gallego, 1982<sup>2</sup> (= 1980); *Del tren (83 notas o canciones)*, 1981 (incluye el previo *Del tren (40 notas o canciones)*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1976); *Himno de la Comunidad de Madrid*, en *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid*, nº 165, de 24 de diciembre de 1983; *Valorio 42 veces*, 1986; *Más canciones y soliloquios*, 1988; *Bebela*, 2001<sup>2</sup> (= 1987); *Ramo de romances y baladas*, 1991; *Cinco inéditos*, Zamora, Cuadernos de la Borrachería, 1997; *Al burro muerto*, 1998; *Uno o dos en 23 sitios y más*, 2003; *s.t.* (con ISABEL ESCUDERO), Aula de Poesía Jordi Jové, colección Versos 48-49, Lleida, Universidad, 2007; *Suma del vuelo de los hombres*, 2008; *Cantar de las dos torres*, 2008; *Y más aún canciones y otros juegos*, 2008. **Obras dramáticas**: *Iliu Persis. Tragicomedia musical en una noche*, Madrid, Akal, 1976; *Feniz o la manceba de su padre*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1976; *Tres farsas trágicas y una danza titánica*, 1980; *Ismena*, 1980; *Rey de una hora*, 1984; *Baraja del rey don Pedro*, 1998; *Bobomundo. Comedia musical*, 2000; *Pasión. Farsa trágica*, 2006; *La rana y el alacrán. Tragedia*, 2007; *El otro hombre*, 2008; *Diosas cosas. Polidrama*, 2008; *Loco de amor. Un drama*, 2010. (Hay disponible un casete con recitaciones, a cargo del propio autor, de textos poéticos dramáticos y no dramáticos: *De viva voz*, 1981). **Narrativa**: *Eso y*

*ella. 6 cuentos y una charla*, 1991<sup>2</sup> (= 1987); *¿Qué coños? 5 cuentos y una charla*, 1991<sup>2</sup> (= 1990); *Locura. 17 casos*, 1997; *Entre sus faldas (3 cuentos y 26 mensajes electrónicos)*, 2000; *Registro de recuerdos (contranovela)*, 2002; *Diálogos de gente*, 2004; *Cosas de la vida. 17 cuentos*, 2009.

Sitios web de interés sobre A.G.C.: <http://www.editoriallucina.es/> y <http://bauldetrompetillas.creacicle.com/>

LUIS RIVERO GARCÍA  
lrivero@uhu.es